



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, July 5th, 2020

Venerable Athanasius of Athos & Fourth Sunday of Matthew

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هَلُمَّ لِنَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلَكُنَا وَالْهَنَا، خَلَصَنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ قَامَ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلِ لَكَ هَلْلُويَا!

Troparion of the Resurrection (Tone Three)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and become the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

لِتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَتَبْتَهِجِ الْأَرْضِيَّاتُ، لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ، وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، وَصَارَ بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ، وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ، وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Troparion of St. Athanasius the Athonite (Tone Three)

The Angels' ranks were awed by thy life in the flesh, how, though corporeal, and clad with earthly clay, thou didst set forth with courage to invisible wars and wrestlings and didst boldly smite the hordes of the demons with mortal wounds. Wherefore, Christ rewarded thee with abundant gifts in return. Entreat Him that our souls find salvation, O most renowned Father Athanasius .

لَقَدْ دَهَشَتْ طَعْمَاتُ الْمَلَائِكَةِ مِنْ سِيرَتِكَ بِالْجَسَدِ أَيُّهَا الدَّائِمُ الذِّكْرُ، كَيْفَ أَنْتَ، وَأَنْتَ بِالْجَسَدِ، سَعَيْتَ نَحْوَ الْمَصَافِ غَيْرِ الْمَنْظُورَةِ، وَجَرَحْتَ مَوَاكِبَ الْأَبَالِسَةِ. فَلِذَلِكَ، قَدْ كَافَأَكَ الْمَسِيحُ بِمَوَاهِبِ غَنِيَّةٍ. فَيَا أَيُّهَا الْأَبُ أَنْثَاسِيُوسَ، تَشَفَّعْ إِلَيْهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتِ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَيْتَهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْتَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of the Theotokos (Tone Two)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِينَ الْغَيْرِ الْخَازِيَةِ، الْوَسِيطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُعْرِضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا
نَحْنُ الْخَطَاةَ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنْتِ صَالِحَةٌ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بَادِرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ
وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكَ.

Epistle for St. Athanasius

The saints shall boast in glory, and they shall rejoice upon their beds.

Sing unto the Lord a new song; His praise is in the church of the saints.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians. (5:22-6:2)

Brethren, the fruit of the Spirit is love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control; against such there is no law. And those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires. If we live by the Spirit, let us also walk by the Spirit. Let us have no self-conceit, no provocation of one another, no envy of one another. Brethren, if a man is overtaken in any trespass, you who are spiritual should restore him in a spirit of gentleness. Look to yourself, lest you too be tempted. Bear one another's burdens, and so fulfill the law of Christ.

لِيَتَهَجَّ الْأَتْقِيَاءُ بِمَجْدٍ، لِيُرْتَمُوا عَلَى مَضَاجِعِهِمْ.

رَتَمُوا لِلرَّبِّ تَرْنِيمَةً جَدِيدَةً، تَسْبِحَتُهُ فِي جَمَاعَةِ
الْأَتْقِيَاءِ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ
غَلَاتِيَةَ.

يَا إِخْوَةَ أَنْ ثَمَرَ الرُّوحِ هُوَ الْمَحَبَّةُ، وَالْفَرَحُ، وَالسَّلَامُ،
وَطَوْلُ الْأَنَاءِ، وَاللُّطْفُ، وَالصَّلَاحُ * وَالْإِيمَانُ،
وَالْوَدَاعَةُ، وَالْعَفَافُ. وَهَذَا لَيْسَ نَامُوسَ ضِدِّهَا * وَالَّذِينَ
لِلْمَسِيحِ صَلَّبُوا أَجْسَادَهُمْ مَعَ الْأَلَامِ وَالشَّهَوَاتِ * فَإِنْ
كُنَّا نَعِيشُ بِالرُّوحِ، فَلْنَسْلُكْ بِالرُّوحِ أَيْضًا * وَلَا نَكُنْ
ذَوِي عُجْبٍ، وَلَا نُغَاضِبْ بَعْضُنَا بَعْضًا * يَا إِخْوَةَ، إِذَا
أَخَذَ أَحَدٌ فِي زَلَّةٍ، فَأَصْلِحُوا أَنْتُمْ الرُّوحِيِّينَ مِثْلُ هَذَا
بِرُوحِ الْوَدَاعَةِ. وَتَبَصَّرْ أَنْتَ لِنَفْسِكَ لِنَلَّا تُجَرَّبَ أَنْتَ
أَيْضًا * إِحْمِلُوا بَعْضُكُمْ أَثْقَالَ بَعْضٍ وَهَكَذَا أَتَمُّوا
نَامُوسَ الْمَسِيحِ.

Gospel for the Fourth Sunday of Matthew

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (8:5-13)

At that time, as Jesus entered Capernaum, a centurion came forward to him, beseeching Him and saying, "Lord, my servant is lying paralyzed at home, in terrible distress." And Jesus said to him, "I will come and heal him." But the centurion answered Him, "Lord, I am not worthy to have you come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I am a man under authority, with soldiers under me; and I say to one, 'Go,' and he goes, and to another, 'Come,' and he comes, and to my slave, 'Do this,' and he does it." When Jesus heard him, He marveled, and said to those who followed him, "Truly, I say to you, not even in Israel have I found such faith. I tell you, many will come from east and west and sit at table with Abraham, Isaac, and Jacob in the Kingdom of Heaven, while the sons of the kingdom will be thrown into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth." And to the centurion Jesus said, "Go; be it done for you as you have believed." And the servant was healed at that very moment.

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيَّ

الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَخَلَ يَسُوعُ كَفَرْنَاحُومَ، فَذَنَا إِلَيْهِ قَائِدٌ مِئَةٌ، وَطَلَبَ إِلَيْهِ قَائِلًا: يَا رَبُّ إِنَّ فَتَايَ مُلْقَى فِي الْبَيْتِ مُحَلَّعًا يُعَذَّبُ بِعَذَابٍ شَدِيدٍ * فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: أَنَا آتِي وَأَشْفِيهِ. فَأَجَابَ قَائِدُ الْمِئَةِ قَائِلًا: يَا رَبُّ، لَسْتُ مُسْتَحِقًّا أَنْ تَدْخُلَ تَحْتَ سَقْفِي، وَلَكِنْ قُلْ كَلِمَةً لَا غَيْرَ، فَيَبْرَأَ فَتَايَ * فَإِنِّي أَنَا إِنْسَانٌ تَحْتَ سُلْطَانٍ، وَلِي جُنْدٌ تَحْتَ يَدِي، أَقُولُ لِهَذَا "اذهب"، فَيَذْهَبُ، وَلِلْآخَرِ "أنت"، فَيَأْتِي، وَلِعَبْدِي "اعمل هذا"، فَيَعْمَلُ * فَلَمَّا سَمِعَ يَسُوعُ، تَعَجَّبَ وَقَالَ لِلَّذِينَ يَتَّبِعُونَهُ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، إِنِّي لَمْ أَجِدْ إِيمَانًا بِمِقْدَارِ هَذَا وَلَا فِي إِسْرَائِيلِ * أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ مِنَ الْمَشَارِقِ وَالْمَغَارِبِ وَيَتَّكُونَ مَعَ إِبْرَاهِيمَ وَاسْحَقَ وَيَعْقُوبَ فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ * وَأَمَّا بَنُو الْمَلَكُوتِ فَيُلْقَوْنَ فِي الظُّلْمَةِ الْبَرَّانِيَّةِ. هُنَاكَ يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرِيفُ الْأَسْنَانِ * ثُمَّ قَالَ يَسُوعُ لِقَائِدِ الْمِئَةِ: اذهب، وَلْيَكُنْ لَكَ كَمَا آمَنْتَ. فَشَفِي فَتَاهُ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ.

Sunday, July 5th, 2020

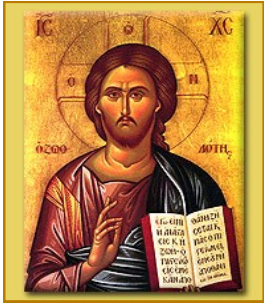
**3rd & 9th Day Memorial
Ibrahim Wahbe
Memory Eternal!**

Upcoming Services

Date	Time	Event
7/4/2020	5:00pm	Great Vespers
7/5/2020	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
7/11/2020	10:00am	Divine Liturgy
	5:00pm	Great Vespers
7/12/2020	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy

Upcoming Events (Virtual)

Date	Time	Event
7/2/2020	7:00pm	YAM: OCF at Home
7/3/2020	6:30pm	SOYO Night
7/6/2020	7:00pm	Antiochian Women: Coffee with Abouna
7/7/2020	8:00pm	YAM: Chai Chat
7/8/2020	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:30pm	Teen SOYO - meeting in church parking lot



Weekly Synaxarion



On July 5 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our Venerable and God-bearing Father Athanasius of Athos, and his six disciples who died with him. Born in Trebizond of God-fearing parents, he was early left destitute, but, by the providence of God, a high-ranking army officer took him to Constantinople and educated him there. Finishing his schooling, Athanasius eventually moved to the Holy Mountain to live in silence and strict asceticism. Many, desirous of the ascetic life, began to gather round him and he was constrained to build the famous Lavra. The Byzantine Emperors gave him generous help in this. Manifold temptations came upon Athanasius, from demons and from men, but he, as a valiant soldier of Christ, resisted and overcame them all by his immense humility and unceasing prayer to the living God. Filled with the grace of God, he was found worthy to behold the most holy Mother of God, who miraculously brought forth water from a rock. Death came to him suddenly in 1003. He, together with six of his monks, had climbed up onto a newly-constructed part of the church to inspect a wall that was in building when the wall fell in and buried them all. Athanasius appeared a number of times to his brethren after his death, to console or rebuke them. On this day, we also commemorate the Venerable hieromartyr Cyprian of Mount Athos; Venerable Lampados of Irenoupolis; the 23 martyrs of Lesvos; and Venerable Sergios the wonderworker of Radonezh. By their intercessions, O Christ God, have mercy on us. Amen.